

VARIA

EVOCACION GERUNDENSE EN EL IV CENTENARIO DE LA MUERTE DEL EMPERADOR CARLOS V

En nuestro artículo *El viaje de Carlos V a Gerona en 1538 y la pequeña tregua hasta junio antecedente de la de Niza* publicado en 1949¹ explicamos la entrada del Emperador en la ciudad, acontecimiento que tuvo lugar el día 14 de febrero de 1538.

Al cumplirse en este año de 1958 el IV centenario del fallecimiento del César, nos habría complacido sumarnos a la conmemoración, con una aportación que glosara el impacto del luctuoso hecho en una ciudad que tanto le admiraba, y las honras fúnebres que con este motivo le fueron tributadas. Desgraciadamente elló no será posible por cuanto los correspondientes registros del Archivo Municipal no se han conservado, y así, para constancia, nos ha parecido bien volver al punto de partida, ampliando aquel artículo con documentos no utilizados en aquella ocasión.

Digamos entretanto que el año conmemorativo no ha transcurrido en balde para la historia local en relación con el Emperador. El canónigo archivero de la Catedral, nuestro buen amigo y colaborador Dr. D. Jaime Marqués, ha escrito dos artículos que queremos destacar. El primero, *El emperador Carlos V en Gerona*,² explica con grandes pinceladas y siguiendo los acuerdos capitulares, el paso del monarca por Gerona (1538) e identifica, por las razones que aduce, el «tapiz de Carlomagno de la historia del emperador Constantino», que con tanto interés admiraba el César, y que a nosotros llamaba la atención, con el «tapiz de la Creación», que preside la sala de sesiones del Cabildo Catedral, del cual en la referida visita no se hace mención. El segundo, titulado *El emperador Carlos V y Ge-*

¹ «Hispania», 9 (Madrid 1949), 77-103.

² Suplemento extraordinario del periódico «Los Sitios de Gerona» del día 29 de octubre de 1958.

rona,³ está dedicado a referir las circunstancias de un ex-voto ofrecido por el Emperador a la Virgen que preside el altar mayor de la iglesia parroquial de Castelló de Ampurias, pieza que se guarda hoy en el Museo Diocesano y que figuró en la exposición organizada en Toledo por la Dirección General de Bellas Artes con motivo del referido centenario. Tiene por fundamento el acta capitular de 21 de abril de 1533 que anotó el paso del monarca, de riguroso incógnito, en la noche de dicho día de tránsito para Barcelona a donde llegó el día siguiente para reunirse con la Emperatriz que le aguardaba desde el 22 de marzo.⁴ El Emperador venía de Rosas, Castelló y Báscara, tras haber derrotado al Gran Turco que había invadido Hungría. Documento de inestimable valor, no sólo por inédito si que también por cuanto en las actas del municipio no quedó memoria de dicho viaje.

Por último y como complemento de estas notas, transcribimos seguidamente:

I. El sincero y pintoresco relato que escrito sobre la marcha nos dejó el secretario capitular Pedro Llobet, respecto la llegada y regreso del Emperador.

II. El juramento prestado de guardar los privilegios de la ciudad según consta en acta del Archivo Municipal.

III. Las rúbricas de los privilegios otorgados a la ciudad según se conservan en los cartularios del propio Archivo.

LUIS BATLLE Y PRATS

I

Ingressus Cesaris

Die jovis XIII mensis febroarii 1538 intravit istam urbem Gerundam invictissimus princeps dominus Carolus imperator sui nominis quintus hispaniarum Rex etc., qui non numerosa sed mediocri stipatus equitum et peditum caterva proficiscebatur Perpinianum ad visendas, ut creditur, suas arces videlicet inexpugnabiles Salsas et duo Castella Perpiniani, intravit urbem iam noctescente, applicuit ad plateam Sedis multis luminaribus hoc est cereis accensis et multis candelis per fenestras lucentibus, ascendit primum graduarium sive repla scale,

³ «Revista de Gerona», de la Excm. Diputación Provincial, 5 (Gerona 1958), 69-70.

⁴ *Historia de España*, dirigida por R. Menéndez Pidal, t. 19 (Madrid 1958), 83-4.

ubi parata erat quedam cathedra ferrea cum suis completibus ornamentis, ubi genu flexo vultu afabili quidem benigno et corde devoto adoravit lignum sancte Crucis quod deferebatur per Reverendissimum D. Joannem de Margarit dignum ecclesie presulem, comittatum suis canonicis et clero processionaliter cum capis sericis incedentibus, et ibidem genu flexus in posse Joannis Guilana notarii Capituli juravit immunitates et privilegia ecclesie prout sui antecessores jurare consueverunt, quibus peractis precentores duo videlicet canonici et quatuor beneficiati incepterunt canere *Te Deum Laudamus* prosequente choro et sonantibus organis et processione ipsum sequente, Cesare medio inter Thesaurarium baculum pastoralem afferentem adextris et Episcopum cum assistente a sinistris, et fuit receptus intra cancellos altaris majoris ubi etiam genu flexus audivit devote orationes in similibus dici solitas ut in pontificali continetur. Et inde sua Cesarea Magestas se contulit ad domum domini Carriera in via que dicitur Civium, ubi suum elegerat palatium regale. Et ne quid gestum preter mittatur, alia etiam scribere volo ut sit posteris exemplum et nobis memoria, Reverendissimus Dominus Episcopus prefatus copiosa canonicorum et aliorum clericorum ac honoratorum civium gerundensium multitudo comittatus, exivit obniam sue Cesaree magestati multum citra Avellanedam expectando illam in quoddam lato campo, et ubi ibi affuit sua Magestas, descendente mulam suam dominatione Reverendissima et ceteris, advolatum est ad manum Cesaris osculandum, qui illam libenter et hilari vultu osculandam Episcopo et ceteris omnibus eum committantibus prebuit, et equitantibus omnibus, sua Magestas recepit dictum Episcopum in manum sinistram et ubi perventum est ad locum ubi Jurati Civitatis suam expectabant Magestatem, qui jurati longius solito ad illam recipiendum exiverunt, Episcopus et clerus cum ceteris eum concomittantibus calcaribus equitaturis admotis, quanto festivantius potuit, advenit ad ecclesiam se preparaturus ad faciendum supra narrata.

Et ubi prefatus Episcopus sacerdotalibus imo pontificalibus vestibus fuit exutus, aliquibus canonicis associatus ivit ad palacium Cesaris cui in cena benedictionem in principio et in fine gracias fecit, et facto verbo Cesari de audiendo missam in crastinum, ab eodem Cesare discessit.

Die veneris xv febroarii 1538 sumpto prandio in quo pro benedictione et graciis ut supra dandis non defuit prefatus Episcopus, hora duodecima sua Magestas arripuit iter ad Perpinianum sed non comitatus Episcopo nec iuratis, sed suis dumtaxat; tam velociter enim equitabat, ut vix nec dictus Episcopus nec Jurati potuerint illum sequi ut volebant. Deus illum dirigat.

(Archivo Capitular, *Resoluciones 1528-1539*, fol. 312)

Regressus Caesaris ab opido Perpiniانو

Die lune xxv februaryi hora quinta post meridiem vel circa intravit Gerundam invictissimus princeps Imperator et rex Hispaniarum Corolus rediens de comittatu Rossilionis ubi recognovit non solum villam Perpiniани illius duas arces et non solum nova menia et propugnacula que ibi fiebant; verum etiam inexpugnabilem et famosam arcem Salsulas, ac etiam bene munitum castrum de Cobliure, unde arripuit iter versus Comitatum Empuriarum et ad oppidum Petram latam in edibus domini vicecomittis iam nocte pervenit, et ibi dormivit, et inde mane sequenti discedens ad oppidum Bascharam, seu verius ad quoddam hospicium prope illae transeuntem, quod hospicium est in territorio de Pontonibus, prandium sumpsit, et numquam laboribus fatigatus eadem die bene madefactus, quia pluvia non cessabat, Gerundam, ut supra dicitur, intravit ad sinistrum illius latus incedente capite detecto, licet plueret, Petro Cerda mercatore Gerunde, eo anno Juratorum primo. Hospitatus est in palacio episcopali ubi Rdmus. Epcus. magnam opulenciam esculentorum et potulentorum paraverat, ibique cenavit et dormivit.

Die martis xxvi memoratus Cesar inter decimam et undecimam, cathedralem ecclesiam visitavit ibique intra cancellos altaris maioris a Capellano suo devote missam audivit circumstantibus etiam intra cancellos tot quot capere poterat dominis qui suam Cesaream magestatem comittabantur, dum missa celebraretur fuit semper genu flexus in loco qui sine aparatu de more regio sibi parato, horas in manibus habens et devotissime orans, aliquando tamen circumspiciens altare maius, cuius prima pars sive ante altare nudum sine ornamentis erat ut placidius posset a sua Magestate perlustrari et historie in eo mirifice depicte contemplari, aderat inter ceteros sue Magestatis Eleemosinarius, qui acceptis sacrosanctis evangeliis et pace respective a manibus sacerdotis celebrantis, illa respective tradebat prefato gerundensi Episcopo, qui Evangelia adoranda et pacem adorandam et seu deoculandam sue Magestati tradebat. Peracta missa sua magestas ascendit graduarium ipsius altaris sic nudi existentis et ipsum altare et omnes illius ornatus, cruces et calices et reliqua proprius ac diligentius circumspexit ac ab ipso domino Episcopo sibi traditam antiquam illam cupam Caroli magni in manibus tenuit, quibus peractis hilari illo ac affabili vultu ad episcopalem palacium se recepit, et mox prandium sumpsit, quo sumpto, ad Ecclesiam Sancti Felicis descendit ubi corpus gloriosissimi Sti. Narcisci visitavit, et descendens per graduarium ad occidentem versus in platea Sancti Felicis, suum equum ascendit et iter Barchinonem versus arripuit. Vivat felix et per multa tempora tantus princeps qui tanto amore ac favore suos prosequitur subditos et ut illis quietem paret non dubitat quoscumque subire labores et noctes ducere insomnes.

(Archivo Capitular, *Resoluciones 1528-1539*, fol. 313)

II

Lo acte del jurament per sa Magestat prestat de servir los privilegis de la Ciutat

In Dei nomine amen. Pateat universis quod die jovis intitulata decima quarta mensis februarii, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo tricesimo octavo, in mei notarii et testium infrascriptorum presencia invictissimus et catholicus dominus noster dominus Carolus divina favente clemencia romanorum imperator semper augustus rex Germania, ac cum serenissima domina Joannā eius matre feliciter conregnante, Dei gratia rex Castelle, Aragonum, utriusque Sicilie, Hierusalem, Ungarie, Dalmacie, Croacie, Legionis, Navarre, Grana-te, Toleti, Valencie, Gallicie, Maioricarum, Hispalis, Sardinie, Cordube, Corsice, Murcie, Giennis, Algarbi, Algezire, Gibraltaris, insularum Canarie, necnon India-rum insularum et terre firme maris Oceani, Archidux Austrie, Dux Borgundie et Bravantis etiam Comes Barchinone, Flandrie et Tirolis, etiam Dominus Visca-ye et Moline, Dux Attenarum et Neopatrie, Comes Rossilionis et Ceritanie, Mar-chio Oristanni et Gociani. Constitutus personaliter sedens super equum quo ve-hebatur pro intrando, feliciter pompose et tanquam rex et dominus civitatis sue Gerunde in arinio extra et ante portale alvaderiorum sive angeli nuncupato dicte civitatis ad humilem supplicationem, honorabilis Petri Serda, Benedicti Andreu, Joannis Benedicti Pasqual et Raphaelis Vives juratorum dicte civitatis ibidem presencium et debitum ac solitum obsequium prout in similibus mages-tati sue prestancium nomine eiusdem civitatis universitatis et singularium, de eadem magestati sue factum scienter et de sua solita benignitate et clemencia privilegia libertates immunitates consuetudines et bonos usus eiusdem civitatis tam per suam sacram cesaream et regiam magestatem quam per predecessores suos Aragonum reges et Comitibus Barchinone immortalis memorie eidem civita-ti Gerundē universitati et singularibus illius hactenus et qualitercumque indul-tos et concessos atque indulta et concessa, prout de eis et eorum quolibet me-lius hactenus usi fuerunt et utuntur atque sicut et prout dicti magestatis sue pre-decessores jurare consueverunt servare et tenere juravit super crucem Domini Nostri Jesuchristi et per dictum Deum et eius sancta quatuor Evangelia mani-bus sue Magestatis in quodam libro missali nuncupato ibidem magestati sue re-verenter presentati corporaliter tactum.

In cuius rei fidem et testimonium et ad ipsorum juratorum supplicationem sua sacra Magestas jussit et mandavit fieri et eisdem juratis et civitati tradi unum et plura publicum et publica instrumentum et postea per me Michaellem Garbi auctoritate regia notarium publicum et dictorum juratorum et consilii Ci-vitatis prefate scribam infrascriptum.

Quod fuit actum anno, mense, die et loco quibus supra presentibus me Michaele Garbi notario et scriba pre et infrascripto et testibus scilicet Reverendo et religioso fratre Stephano Matheu guardiano monasterii fratrum minorum ordinis sancti Francisci et honorabili Francisco Sebastiano de Terrades, Galcerando Lor, Hieronimo Scala et Michaele Ginesta jurium doctore civibus Gerunde ad premissa vocatis specialiter et assumptis, et pluribus aliis in multitudine valde copiosa.

(Archivo Municipal de Gerona, *Manual de 1538*, fols. 23-4)

III

Privilegi del Rey Don Carles en que ha molts capitols.

Barcelona, 18 de enero de 1520.

1. Contra los falsadors dels menuts de la Ciutat.
2. Que los officis de la ciutat se hagen obtenir y acceptar ab les excepcions e forma dels jurats.
3. [Que sia statuit ab acte de Cort que el jurat qui presidira pugui suplir en les absencies al batlle e sotsbatlle]. — No es atorgat.
4. Sobre lo offici de Judge.
5. [Que sia statuit en acte de Cort que els que hauran tengut los officis de mostaçaf e consols de mar en Gerona tenint la taula sien absolts havent comparegut davant los Jutges de taula havent passats els 30 dies son assignats no havent demanda]. — No es atorgat.
6. De territori dins Gerona. — No es atorgat.
7. Sobre les obres del riu de Ther.
8. Que los officials reyalz ab lurs mullers y familias hagen star y habitar en la Ciutat.
9. Que absents los officials reyalz de la ciutat se puga convocar y tenir consell general sens licencia de aquells.
10. Que nos puga procehir ne inquirir contra jurats consell ni altres officials de la Casa de la Ciutat per coses del regiment sino segons la forma aci posada.
11. Que sia servada la immunitat eclesiástica levats tots abusos.
12. Que lo procurador fiscal hage servir personalment dit offici: e noy puga substituir sino per urgent necessitat.
13. Sobre les franqueses de leudes de Copliure.
14. Sobre les muralles y licencies de finestres y altres obres en aquelles.

15. [Sobre franquesa de coronatge, maridatge e novella cavalleria e franquesa de segell per tots los privilegis que-s obtendran per dita Ciutat]. — No es atorgat.
16. [Que en la rotta del present principat hage haver hu o dos doctors dels qui son naturals e han practicat en la ciutat de Gerona]. — No es atorgat.
17. Licencia de fer dos mil liures de menuts.
18. Que les manleutes per interessos criminals passat un any sien extingides y nul·les.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 156)

Privilegi del Rey don Carles sobre les presentacions de les ternas per als officis de Balle y Jutge.

Barcelona, 16 de enero de 1520.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 159)

Que los officials reynals de la vegueria de Gerona hagen territori en Ciutat.

Barcelona, 16 de enero de 1520.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 159 v.)

Privilegi Reyal sobrel negoci de la luitio.

Federico de Portugal, obispo de Sigüenza, lugarteniente general de Carlos I en el principado de Cataluña y condados de Rosellón y Cerdeña.

Barcelona, 24 de enero de 1526.

Capitol primer sobre la confirmacio de la potestat dels Comissaris per lo Consell general elegits.

2. Sobre lo imposit de la carn y dels fetges.
3. Sobre la Botiga dels forments que sta a disposicio dels dits comissaris.
4. Dels menuts de que se havia obrar la torre en lo loc del Baluard de Sancta Catherina.
5. Sobre la paga de les despeses fetes per les provisions de dita luytio.
6. Licencia de fer menuts, pero no es atorgada.
7. Facultat de elegir tauler.
8. Que disminuint les pensions dels censals puguen disminuir les impositacions.
9. Loatio de la Capitulacio feta entre la Ciutat y Capitol.

La capitulacio entre la ciutat y capitol.

1. Sobre lo consentiment del Capitol a la applicacio de les coses pies.
2. Sobre la electio del Tauler o depositari de les peccunies de dita luycio.
3. Que sien elegits dos oydors de comptes, hu ecclesiastic altre secular.
4. Que sien elegits dos procuradors, hu ecclesiastic altre secular.
5. Que les peccunies destinades a dites luytions no-s puguen convertir en altres usos, sino en luytions de censals.
6. Que les peccunies sien deposades en la taula dites a solta dels dits commissaris: y que per aquells ne altres no-s puguen levar de dita taula sino per luytions de censals.
7. Sobre la forma y electio de quals censals se luyran primer.
8. Que-s proveesca en que les impositions no sien fraudades.
9. Que per mort absentia o altre impediment dels commissaris ne sien surrogats altres.
10. Assignatio del loc ahon se avistaran dits commissaris per tractar del dit negoci.
11. Les coses per part de la Ciutat assignades a la dita luytio.

(A. M. G., Cartulario, *Llibre Vermell*, fol. 160 v.)

[*Privilegio sobre gobierno de la ciudad*].

Monzón, 19 de diciembre de 1533.

1. Que en lo regiment de la Ciutat no deuen ne pugan entrevenir sino persones del stament real.
2. Que los iurats haien y puguen insecular en la bossa de la ma menor hun fill de manor habil y sufficient.
3. Que algun droguer ni botiguer de teles no puguen esser de la ma mijana.
4. Que no pusque esser jutge algun qui no sia doctor o licenciat.
5. Que los notaris sien examinats publicament.
6. Que los cilurgians y apothecaris sien examinats publicament.
7. Que los salaris de metges y cilurgians sien tatxats y limitats.
8. Que lo jutge ordinari per absentia o altre impediment pugue y haia surrogat hun altre doctor.
9. Que bribons y belitres sien expel-lits de la Ciutat.
10. Que no-s pusque vendre peix sino en los lochs asi designats.
11. Que los jurats puguen presentar les ternas de balle y jutje a qui vol-ran sens empatx de algu.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 164 v.)

Que los Jurats y altres assi nomenats estan en salvaguarda real.

Monzón, 23 de diciembre de 1533.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 167)

Que la ciutat puga fer aturar y secrestar tots navillis aportant vitualles y aquells fer vendre a preu competent.

Monzón, 29 de diciembre de 1534.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 168)

Que en las bossas de ma maior no puga haver sino VIII doctors en dret y en la mijana VIII notaris.

Barcelona, 25 de agosto de 1532.

Federico de Porriugal, arzobispo de Zaragoza, lugarteniente general.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 169)

[Elección de sindico para cortes y fabricación de moneda].

Monzón, 16 de noviembre de 1537.

Modo de elegir sindich per corts y que no pusquen fer mes de tres y assenyalamment de salari.

Falsificadors de menuts de Gerona.

Per la factura dels menuts contra lo Mestre Racional.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 170)

Que nos puga vendre peix des a Salrra, Madremanya, Ridellots de la Creu, Sant Gregori, Bescanó, Ayguaviva, Ridellots de la Selva y a la capella de Orriols.

Barcelona. 2 de agosto de 1536.

Federico de Portugal, arzobispo de Zaragoza, lugarteniente general.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 172 v.)

[Sobre abastecimiento y malhechores].

Toledo, 8 de noviembre de 1538.

Que los officials no puguen guiar sino dels crims que poran remetre.

Que persona alguna pugue comprar vitualles en algun loch del bisbat de Gerona sino per propia despesa de casa sua y no altrement.

Confirmació del ban de Joan II sobre bandolers i malshomens.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 173 v.)

Orde e forma de la ronda han de fer los Batlle, Sotsbatlle e Capdeguaytes, cada nit.

Toledo. 8 de noviembre de 1538.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 175)

Que se haian acceptar los officis de juradesch i que de aqui al devant nos puga refusar.

Toledo, 8, de noviembre de 1538.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 175 v.)

Que lo primer qui sera extret de cascuna de las tres bosas de jurats pus no sien compresos en alguna de las exceptions sien obligats acceptar lo officio de jurat.

Toledo, 24 de enero de 1539.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 177 v.)

[Privilegio sobre gobierno de la ciudad].

Monzón, 9 de octubre de 1542.

1. Que en los ajuts de la comunitat de la ballia y vegaria entrevinga veguer sotveguer o jutge.
2. Que no-s puga fer talla per los pagesos maior de dotze diners.
3. [Que dits pagesos haien de donar compte y raho de les talles al mes-tra Racional].
4. Que los jurats puguen pendre manifest ab un oficial real de les vituallles dels pagesos.
5. Que dins sis dies hagen esser declarades las fermas de dret sobre ordinacions de jurats e los officials haian de executar aquelles pas-sats dits sis dies.
6. [Que los jurats tinguin potestat de fer vedas y prohibicions de traure vituallas de la dita ciutat ballia y vegueria]. — No es consentit.
7. Modo de elegir Jutge vagant per mort o altre causa.
8. Que no puga esser Jutge que per mig any ans de la extraccio no haia tinguda casa en Gerona.
9. Qui no pot concorrer en terna de jutge.
10. Que-s fassa prompte execucio per talles no admetent fermes de dret.
11. Que per causes o sentencies de mostasaf ni obres nos puga recorra sino als jurats.
12. Revocacio del privilegio de acceptar per força lo officio de juradesch.

(A. M. G., Cartulario *Llibre Vermell*, fol. 178 v. -183)